

**Перевод с немецкого языка в целях оказания поддержки при заполнении формуляра
на немецком языке
- ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ НЕ САМ ПЕРЕВОД -**

**Декларация о личном и имущественном положении
в связи с предоставлением льготы по уплате судебных расходов
- Необходимо приложить пронумерованные копии подтверждающих документов -**

A Личные сведения о Вас

Фамилия, имя, в соответствующих случаях фамилия, полученная при рождении	Профессия, трудовая деятельность	Дата рождения	Семейное положение
Адрес (улица, номер дома, почтовый индекс, населенный пункт)		Телефон для звонков в дневное время	
При наличии такового: законный представитель (фамилия, имя, адрес, номер телефона)			

B Договор страхования судебных расходов/членство в организациях

1. Берет ли на себя судебные расходы компания по страхованию судебных расходов либо иная инстанция/иное лицо (напр., профсоюзы, союз квартиросъемщиков или социальные объединения)?

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:	Подтверждающий документ №
В каком размере? Если расходы в полном объеме берет на себя страховая компания или иная инстанция/иное лицо, предоставление льготы на уплату судебных расходов невозможно, поэтому <u>нет</u> необходимости отвечать на дополнительные вопросы.		

2. Если нет: Существует ли договор страхования судебных расходов либо членство в союзе/организации (напр., профсоюзах, союзе квартиросъемщиков или социальных объединениях), которые могли бы взять на себя расходы на ведение запланированного судебного процесса или назначить уполномоченного на участие в судебном процессе?

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:	Подтверждающий документ №
Наименование страховой компании/союза/организации. Укажите, по возможности, заранее, будут ли покрыты расходы. Приложите к заявлению уже имеющиеся подтверждающие документы об (частичном) отказе со стороны страховой компании/союза/организации.		

C Право на получение алиментов от других лиц

У Вас есть родственники, обязанные по закону платить Вам алименты (даже если фактически они не уплачиваются)? (напр., мать, отец, супруг/а, гражданский партнер)

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:	Подтверждающий документ №
Фамилия алиментобязанного. Просьба указать в дополнительном экземпляре данного формуляра его личное и материальное положение, если это уже полностью не вытекает из нижеследующих разделов.		

D Родственники, получающие от Вас алименты в денежной или натуральной форме

Фамилия, имя, адрес (если адрес не совпадает с Вашим адресом)	Дата рождения	Родственные отношения (напр., супруг, ребенок, мать)	Ежемесячная сумма в ЕВРО, если Вы предоставляете алименты только в денежной форме	Есть ли у этих родственников собственные доходы? (напр., ученическая стипендия, алименты, выплачиваемые другим родителем и т.д.)	Подтверждающий документ №
1				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	ежемесячно ЕВРО нетто
2				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	
3				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	ежемесячно ЕВРО нетто
4				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	
5				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	ежемесячно ЕВРО нетто
				<input type="checkbox"/> нет <input type="checkbox"/> да:	

Если Вы регулярно получаете пособие в соответствии с Двенадцатым разделом Социального кодекса (социальное пособие) и в полном объеме прилагаете актуальное уведомление, включая расчетный лист, Вам не надо заполнять разделы с «Е» по «J», разве что этого потребует суд.

Е Доходы brutto

Необходимо приложить копии подтверждающих документов (напр., справку о зарплате, налоговое уведомление, уведомление о предоставлении пособия, включая расчетный лист).

1. Есть ли у Вас доходы от (просьба указывать ежемесячные доходы brutto в ЕВРО)

			Подтверждающий документ №				Подтверждающий документ №
наемного труда?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		алиментов?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
самозанятости/занятия промыслом/в сельском или лесном хозяйстве?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пенсии?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
сдачи внаем и в аренду?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пособия по безработице?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
денежного имущества?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		базового пособия для соискателей работы?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
пособия на детей/детского пособия для малоимущих семей?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пособия по болезни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
дотации на аренду жилья?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		родительского пособия?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	

2. Есть ли у Вас другие доходы? в том числе единовременные или нерегулярные

Если да, то укажите их вид, период поступления и размер.

напр., рождественские/отпускные деньги - ежегодно, возврат переплаченной суммы налога - ежегодно, стипендии и пособия в соответствии с федеральным Законом о содействии обучению - ежемесячно

		<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да	Подтверждающий документ №
				ЕВРО brutto
				ЕВРО brutto

3. Есть ли у Вашего супруга/Вашей супруги или, соответственно, вашего гражданского партнера доходы от (просьба указывать ежемесячные доходы brutto в евро)

			Подтверждающий документ №				Подтверждающий документ №
наемного труда?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		алиментов?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
самозанятости/занятия промыслом/в сельском или лесном хозяйстве?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пенсии?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
сдачи внаем и в аренду?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пособия по безработице?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
денежного имущества?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		базового пособия для соискателей работы?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
пособия на детей/детского пособия для малоимущих семей?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		пособия по болезни?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	
дотации на аренду жилья?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>		родительского пособия?	<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да: <small>ежемесячно ЕВРО brutto</small>	

4. Есть ли у Вашего супруга/Вашей супруги или, соответственно, вашего гражданского партнера другие доходы? в том числе единовременные или нерегулярные

Если да, то укажите их вид, период поступления и размер

напр., рождественские/отпускные деньги - ежегодно, возврат переплаченной суммы налога - ежегодно, стипендии и пособия в соответствии с федеральным Законом о содействии обучению - ежемесячно

		<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да	Подтверждающий документ №
				ЕВРО brutto
				ЕВРО brutto

5. Если на все вопросы о доходах дан отрицательный ответ: Какими обстоятельствами это объясняется? На какие средства Вы живете? Сведения об этом необходимо указать на отдельном листе!

F Вычеты коротко укажите вид вычетов (напр., подоходный налог, обязательные взносы, взносы на страхование жизни). Необходимо приложить копии подтверждающих документов.

1. Какие у Вас есть вычеты?

		Подтверждающий документ №	2. Какие вычеты есть у Вашего супруга/Вашей супруги или, соответственно, у Вашего гражданского партнера?		Подтверждающий документ №
налоги/налог солидарности	ЕВРО ежемесячно		налоги/налог солидарности	ЕВРО ежемесячно	
страховые взносы по обязательному социальному страхованию	ЕВРО ежемесячно		страховые взносы по обязательному социальному страхованию	ЕВРО ежемесячно	
другие страховые взносы	ЕВРО ежемесячно		другие страховые взносы	ЕВРО ежемесячно	
проезд до места работы (расходы на общественный транспорт либо однократное расстояние между работой и домом при использовании автотранспорта)	ЕВРО ежемесячно		проезд до места работы (расходы на общественный транспорт либо однократное расстояние между работой и домом при использовании автотранспорта)	ЕВРО ежемесячно	
прочие профессиональные расходы/расходы, связанные с извлечением доходов	ЕВРО ежемесячно		прочие профессиональные расходы/расходы, связанные с извлечением доходов	ЕВРО ежемесячно	

G Банковские счета/недвижимость/автомобили/наличные денежные средства/имущественные ценности

Располагаете ли Вы или Ваш супруг/Ваша супруга или, соответственно, гражданский партнер единолично либо совместно...

1. банковскими, расчетными, сберегательными и прочими счетами? Сведения обо всех счетах необходимы и при отсутствии активов.

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		актуальное сальдо в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		вид счета, владелец счета, кредитное учреждение		

2. недвижимостью? напр., земельным участком, домом, квартирой на правах собственности, наследственным правом застройки

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		рыночная стоимость в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		площадь, адрес/запись в поземельной книге, единоличная или общая собственность, количество квартир		

3. автомобилями?

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		рыночная стоимость в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		марка, тип, год выпуска, год приобретения, единоличная или общая собственность, пробег автомобиля		

4. денежными средствами или иными ценностями? напр., ценными украшениями, антиквариатом, высококачественными электронными приборами

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		рыночная стоимость в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		денежные средства в ЕВРО, наименование ценных объектов, единоличная или общая собственность		

5. договорами страхования жизни или договорами пенсионного страхования?

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		стоимость выкупа в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		страховая компания, страхователь, дата заключения договора/Идет ли речь о дополнительном обеспечении в старости в соответствии с Законом о подоходном налоге, которому способствует государство («Riester-Rente»)?		

6. прочими иными ценностями? договор о жилищных строительных сбережениях, ценные бумаги, долевые участия, требования

<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да:		рыночная стоимость в ЕВРО	Подтверждающий документ №
		обозначение, единоличная или общая собственность		

Н Расходы на жилье следует приложить копии подтверждающих документов (напр., договора о найме жилья, отчет об уплате расходов на теплоснабжение, выписки из банковских счетов).					Подтверждающий документ №
1. Общая жилая площадь, на которой проживаете Вы в одиночку или совместно с другими лицами: (в квадратных метрах)					
2. количество комнат:		3. общее количество лиц, проживающих на данной жилплощади			
4. Вы пользуетесь жилплощадью в качестве квартиросъемщика или в рамках схожей структуры пользования? Если да, до дополните, пожалуйста, нижестоящие данные ежемесячной суммой в ЕВРО.				<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да
квартплата без расходов на содержание жилья	расходы на теплоснабжение	прочие расходы на содержание жилья	Общая сумма:	Из этой суммы мною уплачивается	
5. Пользуетесь ли Вы жилой площадью в качестве собственника, сособственника или обладателя наследственного права застройки? Если да, до дополните, пожалуйста, нижестоящие данные ежемесячной суммой в ЕВРО.				<input type="checkbox"/> нет	<input type="checkbox"/> да
проценты и погашение долга	расходы на теплоснабжение	прочие расходы на содержание жилья	Общая сумма:	Из этой суммы мною уплачивается	
6. Точные конкретные сведения об обременениях, связанных с заемными средствами при использовании жилья в качестве (со-)собственника и т.д. напр., дата заключения договора займа, заемщик, кредитное учреждение, ежемесячная сумма выплаты займа, выплаты будут продолжаться до ...					Подтверждающий документ №
			остаток долга в ЕВРО	ежемесячные проценты и погашение долга	
			остаток долга в ЕВРО	ежемесячные проценты и погашение долга	

I Прочие платежные обязательства данные о том, кому, за что, с какого и по какое время осуществляются платежи напр., кредит на приобретение в рассрочку, полученный в таком-то...банке...такого-то числа..., платежи будут продолжаться до ... / необходимо приложить копии подтверждающих документов (напр., договор займа, платежные квитанции).					Подтверждающий документ №
			остаток долга в ЕВРО	общая ежемесячная нагрузка	Из этой суммы мною уплачивается
			остаток долга в ЕВРО	общая ежемесячная нагрузка	Из этой суммы мною уплачивается
			остаток долга в ЕВРО	общая ежемесячная нагрузка	Из этой суммы мною уплачивается

J Особые нагрузки сведения необходимо подтвердить, напр., дополнительные расходы в связи с родственником с физическими недостатками и указание степени инвалидности/возросшие потребности согласно § 21 раздела II Социального кодекса или § 30 раздела XII Социального кодекса					Подтверждающий документ №
				Из этой суммы мною уплачивается	
				Из этой суммы мною уплачивается	

К Настоящим подтверждаю полноту и достоверность указанных мною сведений. Инструкция по заполнению этого формуляра мною получена и прочитана.		
Мне известно, что неполные или недостоверные сведения могут повлечь за собой отмену предоставленной льготы на уплату судебных расходов и возбуждение уголовного преследования. Суд может потребовать от меня предоставить недостающие подтверждающие документы и дать равносильное присяге заверение в достоверности моих сведений.		
Мне также известно, что во время судебного процесса и в течение четырехлетнего срока с момента вступления решения в силу либо с момента завершения производства по делу иным способом я обязан/а незамедлительно и по собственной инициативе сообщать в суд о любом существенно улучшении своего материального положения или изменении своего адреса. При наличии постоянных доходов следует сообщать о любом не единовременном их повышении на сумму, превышающую 100 евро (брутто) в месяц. При сокращении заявленных вычетов я также обязан/а сообщить об этом по собственной инициативе и незамедлительно, если сокращение превышает 100 евро в месяц и не является лишь единовременным. Мне известно, что решение о предоставлении льготы по уплате судебных расходов может быть отменено при нарушении этой обязанности и тогда мне придется задним числом оплатить все расходы.		
Количество прилагаемых подтверждающих документов:		
место, дата		Декларация принята: подпись стороны или лица, являющегося ее законным представителем подпись/наименование должности